

4 – Hangarau Matihiko mō te whānau

Rā, Pare, Manaaki, Mihi

Pare is at home, in town. She is sitting amongst what looks like chaos of harakeke weaving and has a laptop open, following Mihi's blog on how to weave. The blog has a lot of written instructions and a few photos to support the instructions.

English	Te Reo Māori
Pare - OK, so I've done this step, now I have to....(talking to herselfthen drifts off into concentration as she makes the next move)	Pare – Nā, kua oti i ahau tēnei wāhanga, ana me... (kei te kōrero ki a ia anō... kātahi ka tapatahi ōna whakaaro i a ia e mahi ana i te wāhanga whai ake)

Rā walks into the room

Rā - How's it going?	Rā – Kei te pēhea ngā mahi?
Pare - It's so hard when I'm at home, I just wish I could transport your Mum here when I'm weaving. I mean, her blog is really helpful, but nothing replaces the real thing.	Pare – He tino uaua i ahau i te kāinga, ka nui taku manako kia kawea tikahia mai e au tō māmā ki konei ina mahi raranga ana au. Ahakoa he tino āwhina tana rangitaki, engari kāore i tua atu i a ia ā-tinana.
Rā - Weaving is an algorithm. It is just a set of instructions to follow.	Rā – He hātepe te raranga. He tohutohu noa iho ēnā hei whai.
Pare - I know, but I am finding it hard to see the pattern in the instructions when a lot of information I need to get my head around it is missing.	Pare – Kei te mōhio ahau, engari he uaua ki ahau te kite i te tauira i roto i ngā tohutohu mēnā he nui ngā kōrero me mārama ahau engari kei te ngaro i ahau.
Rā - Hmm, I understand. You need more information so you can see what is important and what can be ignored. It'll help you fill in the gaps in your algorithm.	Rā – Hmm, kei te mārama. He nui ake ngā kōrero me whiwhi koe kia kitea e koe ngā mea hira me ngā mea hei waiho. Ka āwhina au i a koe ki te whakakīkī i ngā whāruarua kei tō hātepe.
Pare - Exactly.	Pare – Koinā.

Rā - Why don't you give her a call, she loves helping anyone with their weaving.	Rā – Me waea atu koe ki a ia, he tino pai ki a ia te āwhina i te hunga raranga ahakoa ko wai.
--	---

Rā leaves the room. Pare keeps trying to solve the next step problem.

Pare - Agh! (frustrated and reaches for her phone)	Pare – Atā! (kua hōhā ia, ā, ka toro atu tōna ringa ki tana waea)
Manaaki - Kia ora, Mihi's phone	Manaaki – Kia ora, ko te waea a Mihi tēnei
Pare - Oh, Hola, Kia ora Manaaki, how are you?	Pare – Kia ora Manaaki, kei te pēhea koe?
Manaaki - Kia ora Pare, I'm good, thanks	Manaaki – Kia ora e Pare, kei te pai ahau.
Pare - Is your Mum there, I am struggling with my weaving again	Pare – Kei konā tō Māmā, kua raruraru anō aku mahi raranga
Manaaki - She's up to her elbows in nappy duty at the moment. You've been following her blog aye?	Manaaki – Kei te pokea e ana mahi kope i tēnei wā. Kei te whai haere koe i tana rangitaki nē?
Pare - Yeah, and it's better than going on my memory like I used to, but there is no substitute for the real thing.	Pare – Āe, me te aha he pai ake i te whakawhirinaki atu ki tōku pūmahara pērā i mua, engari kāore i tua atu i te whakaatu ā-tinana mai.
Manaaki - You're not the only one who says that, one of our neighbours follow the blog too and have the same trouble (in deep thought) Maybe....maybe...tell me, why is the blog not as good as the real thing?	Manaaki – Ehara ko koe anake te mea e kōrero pērā ana, he whaiwhai haere anō tētahi o ō mātau kiritata i te rangitaki, ka mutu he rite anō ana raruraru ki ou... tērā pea (kei te āta whakaaro) Tērā pea... tērā pea... tēnā, kōrero mai he aha te take kāore i te ōrite te pai o te rangitaki ki te whakaakoranga ā-tinana?
Pare - It is so much easier when I can see her do each step, I can see where she puts her hands, and where she puts each strand of harakeke, how she pulls it in tight and everything.	Pare – He tino māmā ake te kite i a ia e āta mahi ana i ia wāhanga, ka kite ahau kei hea ōna ringa e haere ana, ki hea raua atu ia aho harakeke e ia, he pēhea nei tana kukume kia kikī, me ngā mea katoa.
Manaaki - I have an idea that videos in her blog might help her audience. Anyway, for now, here she is.	Maanaki – Ko tāku e whakaaro nei, ka āwhina pea ngā ataata i roto i tana rangitaki i te hunga mātaki. Anei, kua tae mai ia.
Mihi - (to Manaaki) I have put Kere into bed.	Mihi – (ki a Manaaki) Kua whakamoea e au a Kere.

Manaaki - Thanks Mum, it's Pare on the phone for you, she has a weaving question.	Manaaki – Kia ora Māmā, kei runga a Pare i te waea, he pātai tāna ki a koe mō te raranga.
Mihi - Kia ora Pare	Mihi – Kia ora e Pare.
Pare - Kia ora Mihi, How are you?	Pare – Kia ora e Mihi, kei te pēhea koe?
Mihi - Good thanks, you?	Mihi – Kei te pai ahau, me koe?
Pare - I'm good, but a bit frustrated with my weaving, can I switch you to video call?	Pare – kei te pai ahau, engari kua hōhā katoa ahau i aku mahi raranga, ka taea anō e au koe te whakawhiti ki te waea ataata?
Mihi - Sure, do I have to do anything?	Mihi – Āe rā, he mahi anō māku?
Pare - No, it will work by itself. Can you see me?	Pare – Kāo, ka mahi noa iho. Kei te kite mai koe i ahau?
Mihi - Yes	Mihi – Āe
Pare - OK, so, I'm following the latest blog and I'm up to this part (showing the phone her weaving)....	Pare – Nā, kei te whai haere ahau i te rangitaki, ana kua tae ahau ki tēnei wāhanga (kei te whakaatu i ana raranga ki te waea)...